

TESE DE DOUTORAMENTO EM RELAÇÕES INTERCULTURAIS

MIGRAÇÕES DE RETORNO NO CONTEXTO INSULAR AÇORIANO: O REGRESSO VOLUNTÁRIO À REGIÃO DE ORIGEM. O CASO FAIALENSE.

Flipa Alexandra Serafim Violante Couchinho

Errata

Página	Linha	Onde se lê	Deve ler-se
XV	5	... residente nos Açores, em 2011, residente, em 2011, ...
XV	20	... aquando da partida (P) e após o regresso (R)...	... aquando da partida, durante a estada e após o regresso...
XVI	6	(Fundo Asilo, Migração e Integração)	(Fundo para o Asilo, a Migração e a Integração)
3	24	... (King 2012)...	... (King, 2012)...
11	24	... p. 40...	... pp. 40...
12	27	... demonstração’;	... demonstração’);
12	28	...periodicidade – Movimento de pessoas...	... periodicidade – Migração de curta duração (ou temporária): Movimento de pessoas...
14	5	... ‘secundárias’, de retorno e ‘múltiplas’...	... ‘secundárias’ e de retorno, onde se insere também o estudo das migrações ‘múltiplas’...
17	28	... , que tem o trabalho...	... tem o trabalho...
26	14	... p 174).	... p. 174).
34	Rodapé 38	... terem não só economias...	... terem economias...
37	Rodapé 41	... p. 188...	... pp. 188...
36	9	... Açores, inserem-se...	... Açores inserem-se...
38	1	... Ponta Delgada a Presidência...	... Ponta Delgada, a Presidência...
39	5	... Quadro 2.1):	... Quadro 2.1).
39	Quadro: 2.1	... p. 244...	... pp. 244...
40	Rodapé 44	... nação portuguesa...	... nação portuguesa”...
41	Rodapé 14	... pp 226...	... pp. 226...
42	12	... p 174...	... p. 174...
44	Tabela: 2.2	... residente nos Açores, em 2011...	... residente, em 2011...

50	Tabela: 2.4	... residente nos Açores, em 2011...	... residente, em 2011...
50	Tabela: 2.4	... p. 361...	... pp. 361...
52	14	... assumir, um...	... assumir um...
53	8	... permaneceram...	... permaneceu...
53	14	... (Medeiros e Madeira...	... (Medeiros & Madeira...
53	25	... Socais...	... Sociais...
53	26	... actualmente...	... atualmente...
56	7	... Estados Unidos, que...	... Estados Unidos:
56	16	... 2017, 419).	... 2017, p. 419).
59	2	... 2012a, p. 361...	... 2012a, pp. 361...
60	Rodapé 78	... recomeço.	... recomeço”.
60	Rodapé 79	... Fundo Asilo, Migração e Integração (FAMI)...	... Fundo para o Asilo, a Migração e a Integração (FAMI)...
63	Rodapé 83	... (Leite, 2011-2012...	... (Leite, 2012...
64	Rodapé 83	... a Horta diversos...	... a Horta a diversos...
80	17	... metodologia...	... metodologias...
80	21-22	... literatura, em momento prévio ao presente relatório, mas a ele não se confinando, pois...	... literatura, mas não se confinando a esse momento, pois...
81	11	... ponto 4.3)...	... ponto 3.3.3)...
81	13	[...], os documentos...	Os documentos...
82	4	... explanada no relatório de revisão de literatura, anteriormente elaborado.	... explanada no capítulo anterior.
82	20	... residência cinco anos antes...	... residência um e cinco anos antes...
84	14	... ponto 2.3.3.1)...	... ponto 3.3.3.1)...
84	16	... ponto 2.3.3.2 do Capítulo 2)...	... ponto 3.3.3.2)...
84	25	... diferentes técnicas, implicando a análise em profundidade de múltiplas, face...	... diferentes técnicas, face...
85	Rodapé 95	... multiple-case design, and such designs have increased in frequency in recent years” (Yin, 2009, p. 53).	multiple-case design” (Yin, 2009, p. 53).

85	22	... arcabouço...	... enquadramento...
86	13	... abordar, o...	... abordar o...
87	14	... p. 108)	... p. 108).
87	22	... estudo	... estudo.
88	4	...além permitir...	... além de permitir...
88	19	... Faial, desde...	... Faial, preferencialmente desde...
90	Rodapé 99	... OIM (2009) (ver página 26).	... OIM (2009).
90	Rodapé 100	... necessidade analisar...	... necessidade de analisar...
91	3-4	... anteriormente ao ano de 2001...	... anteriormente ao período considerado...
92	5	... para a integrar...	... para integrar...
92	8	... decurso pesquisa...	... decurso da pesquisa...
93	3	... gráfico 2.1...	... Gráfico 3.1...
95	24	... subordinado...	... subordinados...
96	12	... investigação que...	... investigação e que...
96	25	... Capítulo 3...	... Capítulo 4...
97	14	... 20...	... vinte...
97	15	... 9...	... nove...
101	12	... noutras localidades...	... noutra localidade...
102	1	... a exercer a mesma profissão...	... a trabalhar...
102	2	... sempre a mesma profissão.	... atividade, noutra área profissional.
102	11	... trabalhar na mesma área profissional.	... trabalhar.
103	3-4	...atividade na mesma área profissional.	...atividade profissional.
104	26	... ancoradas...	... ancorada...
104	Rodapé 102	... “Analysis takes the form of systematically grouping...	... “systematically grouping...
106	Rodapé 103	... (Krippendorff, 2004, p. 8).	... (Krippendorff, 2004, p. 38).
109	9	... 2009: 43)...	... 2009, p. 43)...
117	17	... a licenciatura”.	... a licenciatura”. Como reforça Rui: “Terminado o ensino, aqui no Faial, e pretendendo estudar mais, tive que sair daqui”.
117	Rodapé 106	... jovens ‘nem-nem...	... jovens ‘nem-nem’...
121	4	... cinco anos.	... cinco anos”.
122	2	... assim”. Já Sara teve uma	... assim”. O mesmo sucedeu com

		experiência diferente:...	Alice, embora o regresso tenha ocorrido mais cedo do que esperava: “A minha ideia inicial era sair para estudar, ficar a trabalhar e regressar, após alguns anos. Eu achei que, aos quarenta, voltava. Voltei, aos trinta”. Já Sara teve uma experiência diferente, mas igualmente marcada por um regresso antecipado:...
122	10-11	... “Isto é só uma semana ou duas e, depois, eu regresso [...]”.	... «Isto é só uma semana ou duas e, depois, eu regresso [...]».
125	11	... espaço não só geograficamente maior como também mais impessoal, como realça Sofia:...	... espaço geograficamente maior, como constata Sílvia “No início, não encarei aquilo com muita facilidade, porque estamos habituados, aqui, a um mundinho... chegamos lá e temos uma cidade enorme [...]”. E, frequentemente, também era um espaço mais impessoal, como realça Sofia:...
127	7	... Tânia, salienta...	... Tânia salienta...
130	28	... colegas, gozavam...	... colegas gozavam...
130	32	... facto ser...	... facto de ser...
131	22	... Alice, realizou...	... Alice realizou...
133	30	... por ano [...], eu vinha...	... por ano [...], porque eu gostava muito de fazer uma coisa que ainda hoje faço, que é dar o primeiro mergulho do ano. Então, eu vinha...
134	3	... aos dezoito. [...].	... aos dezoito. A partir dos dezoito, comecei a vir todos os anos, nas férias. [...].
138	27	... Joana, sentiu...	... Joana sentiu...
144	36	... menor de idade.	... menor de idade: “[...] viemos os três para cá, tinha ele [o filho] seis meses”.
144	37	... acompanhada da filha, menor de idade.	... acompanhada da filha, menor de idade: “A miúda gostava muito de vir para o Faial”.
150	3	... Rui, acrescenta...	... Rui acrescenta...
154	15	... foram...	... forma...

162	28-29	... Dinis, afirma...	... Dinis afirma...
163	22	... isto não já não...	... isto já não...
167	6	... quanto a...	... quanto à...
179	8	Gustavo, acrescenta...	Gustavo acrescenta...
181	13	... lá, tinha a gente tinha...	... lá, a gente tinha...
181	Rodapé 126	... (2008, pp. 362-363)...	... (2008, p. 377)...
182	30	Já Beatriz...	Já para Beatriz...
186	12	... adquiriram...	... adquiriu...
186	16	... aquisição...	... aquisição...
187	18	Bento, mantinha...	Bento mantinha...
189	1-2	... já era mais era mais...	... já era mais...
191	Rodapé 133	... (Almeida, 2009...	... (Almeida, 2008...
194	Rodapé 135	... (2016, p. 15).	... (2016, p. 15, tradução livre da autora).
196	1	... concertos...	... concertos...
196	2	... concertar...	... concertar...
200	8	... anterior, mas tem...	... anterior, tem...
204	36	(Daniel)	(Anabela)
210	Rodapé 141	... Espínola (2010), de que: "Outras razões...	... Espínola (2010, conforme Malheiros, 2005), de que outras razões...
211	6	... uma vida uma vida...	... uma vida...
211	11	... estada, os ex-migrantes internacionais, a maioria não...	... estada, a maioria dos ex-migrantes internacionais não...
211	17	... facto se...	... facto de se...
217	13	... maioria entrevistados...	... maioria dos entrevistados...
218	1	... "Acabei o liceu e fui [...] seguir estudos". Conforme afirma Rodrigo...	... "Acabei o liceu e fui [...] seguir estudos". Tal também era intenção de Lídia: "Já tinha em mente ir estudar". Conforme afirma Rodrigo...
232	9	... Verão...	... verão...
236	2	... satisfazer [...].	... satisfazer [...]".
247	24	... os ambos os...	... ambos os...
248	25	Mário, entende...	Mário entende...
269	2	... do quadro...	... da figura...
273	15	... duais, registaram...	... duais registaram...
273	27	... se podem...	... podem...
276	3	... p. 66);...	... p. 66)...
286	2	... repostas...	... respostas...
288	17	... do quadro...	... da tabela...
301	22	... (2010, p. 167).	... (p. 167).

301	Rodapé 177	... referem que “Os...	... referem que os...
309	Tabela: 4.6	... partida (P), durante a estada (E) e após o regresso (R)...	...partida, durante a estada e após o regresso
309	Tabela: 4.6	Durante a estada 4 - 3	Durante a estada 4 1 3
310	13-14	... partida, durante a estada ou após...	... partida, apenas um durante a estada e novamente nenhum após...
312	15	(Almeida, 2009...	(Almeida, 2008...
313	17	... e o dos...	...e a dos...
315	10	... com local...	... com o local...
317	21	... ex-migrantes internos...	... ex-migrantes internacionais...
318	20	... ao nível ao nível...	... ao nível...
320	12	... se se salientaram...	... se salientaram...
322	3	... como como à...	... como a...
325	7	... nesta...	... desta...
330	1-2	... (e saídas) [...] diminui...	... (e saídas), ou que as duplas residências são comuns, diminui...
333	10	Almeida, O. T. (2009)...	Almeida, O. T. (2008)...
333	11-12	In A. T. Matos., & M. Lages (Eds.), <i>Portugal. Percursos de interculturalidade: Desafios à identidade...</i>	In A. T. Matos., & M. F. Lages (Coords.), <i>Portugal: percursos de interculturalidade, Vol. 4: Desafios à identidade...</i>
335	22	Cassarino, J. (2004)...	Cassarino, J.-P. (2004)...
335	24	Cassarino, J. (2008)...	Cassarino, J.-P. (2008)...
335	26	Cassarino, J.-P. (2013)...	Cassarino, J.-P. (2013)...
372	Anexo III	“Fui com dois colegas da ilha do Faial”.	“Fui com dois colegas da ilha do Faial.” (Tiago)
372	Anexo III	“[...] fui [...] desempenhar funções [...].” (Rui)	“[...] fui [...] desempenhar funções [...].” (Ricardo)
374	Anexo III	... meu marido trabalhava.”	... meu marido trabalhava.” (Diana)
376	Anexo III	... de ser delas. (Diana)	... de ser delas.” (Diana)
377	Anexo III	Foi difícil...	“Foi difícil...
377	Anexo III	Nas escolas...	“Nas escolas...
378	Anexo III	... estava bom. (Cláudia)	... estava bom.” (Cláudia)
379	Anexo III	... vinha sempre no Natal”	... vinha sempre no Natal.” (Tânia)
390	Anexo III	... de alguma foram...	... de alguma forma...
393	Anexo III	... sempre que posso e sempre há...	... sempre que posso e há...
394	Anexo III	Eu acho que é positivo.	“Eu acho que é positivo.

395	Anexo III	... que isto não já não...	... que isto já não...
397	Anexo III	“Tivemos muita facilidade...	Tivemos muita facilidade...
398	Anexo III	[...] estive numa empresa...	“[...] estive numa empresa...
398	Anexo III	Quando fui de férias...	“Quando fui de férias...
398	Anexo III	... porque não quis. (Bento)	... porque não quis.” (Bento)
401	Anexo III	“Quando veio os meus filhos...	Quando veio os meus filhos...
408	Anexo III	... e disse: “A gente...	... e disse: «A gente...
408	Anexo III	... não precisam de trabalhar.”	... não precisam de trabalhar».”
411	Anexo III	Eu sinto que cheguei...	“Eu sinto que cheguei...
417	Anexo III	... disse-lhe: “Vamos embora para a América”.	... disse-lhe: «Vamos embora para a América».
420	Anexo III	... mas ele não vivia.” (Duarte)	... mas ele não vivia lá.” (Duarte)

Acrescente-se o seguinte:

Na página 330, linha 10, deve eliminar-se a referência à nota de rodapé n.º 190.

Na página 333, a referência Ayres, L. (2008). Semi-structured interview. In L. M. Given (Ed.) *The SAGE encyclopedia of qualitative research methods, Vols. 1-2* (pp. 810-811). Thousand Oaks: SAGE Publications, deve anteceder a referência Baganha, M. I. (2009). The Lusophone migratory system: patterns and trends, *International Migration*, 47(3), 5-20.

Na página 337, a referência Chrystello, J. C. (2017). A condição de ilhéu. In R. Carneiro, O. T. Almeida, & A. T. Matos (Coords.), *A condição de ilhéu* (pp. 551-567). Lisboa: Centro de Estudos dos Povos e Culturas de Expressão Portuguesa, Universidade Católica Portuguesa, deve anteceder a referência Cohn, G. (Org.) (2003). *Weber* (7ª ed.). São Paulo: Ática.

Na página 342, a referência King, R., Lulle, A., Sampaio, D., & Vullnetari, J. (2016). Unpacking the ageing–migration nexus and challenging the vulnerability trope. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 43(2), 182-198, deve anteceder a referência King, R., & Skeldon, R. (2010). ‘Mind the gap!’ Integrating approaches to internal and international migration. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 36(10), 1619-1646. doi: 10.1080/1369183X.2010.489380.

Na página 354, a referência Direção Regional das Comunidades (2020). *Emigração açoriana*. Ponta Delgada: Presidência do Governo dos Açores. <https://portal.azores.gov.pt/web/drcomunidades/emigrantes-acores> [27 de novembro de

2020], deve anteceder a referência Google (2021). *Ilha do Faial* [Mapa]. <https://www.google.pt/maps/@38.5675379,-28.6859989,11.61z> [03 de junho de 2021].

Na página 355, a referência *Resolução do Conselho de Ministros n.º 60/2019, de 28 de março*. (2019). Diário da República n.º 62, Série I de 2019-03-28. Aprova o Programa Regressar, deve anteceder a referência *Decreto Legislativo Regional n.º 18/2019/A, de 05 de agosto*. (2019). Diário da República n.º 148, Série I de 2019-08-05. Conselho da Diáspora Açoriana.

Nota: Não devem contar-se as linhas em branco nem os títulos.